

**Thithinén :** Il y a souvent plus de choses naufragées au fond d'une île qu'au fond de la mer. Victor Hugo

**Hnying :** Qu'est-ce qu'un wawes ?

**La rédaction:** J'ai eu la chance de traiter ou tout simplement de parler de la danse des sorciers en l'honneur de la lune. Très mal vue par les kanaks de nos jours. Mais c'est ce qui est de plus culturel. Deux grand-mères étaient venues à un enterrement à Hunoj. Maman a demandé à l'une d'elles avec quelle voiture, elles étaient arrivées. Elle a ri en agitant ses bras de haut en bas. Elle a ensuite rajouté que c'était la pleine lune. Les deux femmes, maman et l'autre, se sont tous mises à rire en s'enlaçant. Je ne comprenais pas cela pour mon âge. C'était avant mes années élémentaires. Mais en discutant avec d'autres personnes, bien après, je crois comprendre cette dimension, l'activité de l'autre monde, je veux dire. Nos 'vieilles' dansent la pleine lune. Mais en cette période-là, toute la création est agitée. Pas que les humanoïdes. On n'a pas à se poser des questions. On doit tous suivre une cadence et un rythme. Celui de la lune. Dansons!

Péripatéticienne. Pour désigner une dame aux mœurs légères. C'est le sens qui a tendance à passer en première position mais ce mot a un autre sens. Et c'est le premier du dico. Un philosophe qui suit la doctrine d'Aristote. (*C'était ce qui était repris dans l'humour du Nuelasin de la semaine dernière.*) Maintenant vous savez tout sur ce mot dont l'autre sens est plus que souvent tu. En dessous, je publie l'appel de Samuel (sans la traduction) La chanson m'a été demandée par une belle-sœur. Voilà. Si quelqu'un peut assurer la traduction en français ou dans une autre langue ... Bonne lecture à vous de la vallée. Wws

## Ngazo e zööng

**G**leti Sinewatrenge i Co, Ka cile huti kö la hna saifetraan hnei Cahaze kowe la hnejjine së. Ketre catrep i kö e cahuë hna muneti, WJH

**B**ozu so Nuelasin ! SWW, kola traqa la ithuemacanyi kahape, tria ha *Maneo* qatr qa Luengöni. Wathiepel, kete atr ka tru alien ngöne la nöje së e celë e Drehu... Kei hë nyidrë ti hnine la wiik celë... E kula ngöne la sine jidr, hnei Betico hna uti sai nyidrë ti a tro drehu eë... Ekölö hini *Maneo*, itre hna ce thawa me porotrik ju pehi, ngo koilo hë .... tha manyi menu kö. Cili hi kete görtrane öline la tim maine hnagejë a kete kola lapa treqene la tro Keriso a traqa hmaca.

**A kötressie a ewekë me hë koi Samue-la**  
1 - Akötressie a ewekë me hë koi Samuela

Maneo pe koi së itre trejine me nyidrë, Kola hape, Ihnimi ju pe e ijine mel...

Thatre hmaca fe kö Maneo kahape, easa kuci itre pengöne nyine iahni tixenü me nyidrë... Maine easa xepe sai nyidrë ti a tro Luengöni hna jëne Betico ... Kola kei hnei ketre xötr me ktre xötr, Hapeule la mele i eö neköti atre drehu...

Pourquoi mes frères s'en vont brusquement comme cela ? Je pose vraiment la question car cela devient de plus en plus fréquent et urgent de nous poser de vraies questions au sujet de notre santé ! 1.2.3. à nous de jouer !! Easa Tro !

**Hnamiatr Laxa Wejie-më. (mois de mai 2023)**

**A kötressie a ewekë me hë koi Samue-la**  
1 - Akötressie a ewekë me hë koi Samuela

**Mä iesojoë**

**Chez Lonis**

**Tchuké :** Ben ça !

**Boaougane :** Je vois. (*Silence*)

Paulette, t'as l'heure ? Je dois aller faire à manger pour la belle-mère du fiston. Ça veut inviter la belle-famille à la maison pour faire jolie mais ça n'est pas capable d'assumer. Pff ! Elle est tout le temps seule, la vieille. Et le petit garçon dort dans le salon. J'ai peur qu'il pleure en se réveillant.

**Paulette :** 9 heures.

**Boaougane :** 9 heures !... Hmadjan ! Tiens ! Voilà l'autre saleté de gosse. (*Elle crie après Gina*) Quand est-ce que tu nous amènes ta nouvelle amie ? Paraît qu'elle ne parle pas beaucoup ? Viens-t-en, raconte-nous un peu de ta Babinema. Très timide n'est-ce pas ? Ça veut !

**Gina :** Bonjour vous ! (*Elle danse trois coups sur le plancher*) La miss ? C'est l'ancienne petite amie de Geoffrey. Voyez Francis, le nouveau conducteur des bus Dubois, c'est son frère. Maintenant ce n'est plus Dubois, c'est car RAI. Ils ont



Samuela fe nge hlë hë nekonatr

2 - Öni nyène ka hape

Kaka Eli ini hë la

Ke ase hë ni drenge la

aqane hë i nyipë

3 - Öni Eli koi nyène

neköng tro hmamacajë eö a

meköle

Ke tha hnenge hna hë eö

meköle hmamacaju

4 - Tha trotrohnine kö

eö tha eni kö a hë eö

Ngo Akötresieti pe la

atre hë eö

5 - E hë eö hmaca jë

edrëhe tro hmunë a

canga qaja

Ulatinejë cilie camatine

hë ni

6 - Samuela Samuela

fe Samuela canga qaja

Ulatinejë cilie wesiula i

cilie

7 - Hlemu loi Samuela

sisitria e trona drenge,

Pi tronia xomi tulu qa-

thei Samuela.

8 - Nöjenge fe nöje

Drehu drei la tulu koi

shë asë,

Ekola hë shë hnei Iesu

the dreisiminekö

eu un petit garçon, Siméon, et après il l'a laissé tomber. Ils ne se voient plus et cela fait plus de six ou sept ans. Maintenant Geoffrey a deux enfants avec sa femme, Ida. Elle est aussi belle que Babinema seulement elle est plus jeune. Et ça ? Pour les hommes, c'est un plus, il paraît.

**Paulette :** Ça compte... Et puis ?  
**Boaougane :** Et puis ?

**Tchuké :** Et bien, tous les hommes préfèrent les jeunes. Plus jeunes, elles ont quelque chose de plus. De plus que nous, il paraît. Quoi ? Chépa-vous. (*Elle regarde autour d'elle et rit. Et toutes les femmes se mettent à rire*) C'est pas comme avec nous. Elles sont plus souples les jeunes filles (*et elle rit très fort*). Nous, nous sommes de vieilles marmites. Fini temps.

**Paulette :** Ah... par contre moi, ça m'intéresse. Je pourrai faire la même chose comme avec les hommes d'une vingtaine d'années. Il faut rendre la monnaie !

**Boaougane :** Facile à dire. Je n'y arriverai pas, moi. Je ne pourrai jamais m'imaginer avec un homme qui n'est pas le papa de mes

enfants ! (*Silence*) Houlala... moi mort.

**Paulette :** Tu dis ça parce que t'es coincée, hein ? Ida, oui, elle est très jeune et très belle. Miss joue beaucoup sur ce côté pour tirer les hommes par le bout du nez. Un jour elle est sortie avec son collègue de travail. Un javanais. Et même qu'elle fait ça avec tout le monde. C'est pour les pièces. Il paraît. Bien fait pour Geoffrey.

**Boaougane :** Qui c'est Ida ?  
**Léopold Hnacipan extrait de Quand la coutume bombarde 2022**

\*\*\*

## Quelques expressions du pays Drehu liées à treu (lune)

**Kola thipi la treu:** la lune se pend. Elle est sur le point de disparaître à l'horizon.

**Treu:** un prénom masculin. **Fetra la treu:** la lune se montre. Le lever de la lune. C'est aussi les premières nuits du nouveau cycle lunaire.

**Fia koi treu:** danser en l'honneur de la lune. Se dit des sorciers qui s'exécutent dans des danses nocturnes en direction de la lune...  
**D'autres expressions sont déjà traitées dans Nuelasin 77**

## Humeur : ... SE TROMPER D'OBJECTIF

Irène, pourquoi tout ça ? A l'école, la coiffure elle n'est pas notée. Va chercher ton livre.



Egeua !



Allez  
Mam et  
bébé.  
Tul !

Dans deux  
ans, c'est  
avec Jönë  
que tu iras  
tous les ma-  
tins à Hna-  
melangatr.



H. L

**Prière :** Je repense à Kai pendant un mariage à la tribu. Il roulait une cigarette pour donner à Thajö. Thajö à son tour en roulait une et donnait à Kai. Je les regardais fumer leur paquet 'roulé' comme on dit, jusqu'à ce que je leur fis rappeler leurs surnoms. Agrisa/Agrimil. Kai est parti lundi, mon frère, c'était en 2008. Que leur repos soit doux auprès des aïeuls.

**Responsable de la publication:**  
Léopold Hnacipan  
hnacipanl@gmail.com